



The Feud¹



“I will not fight,” said Sampson, “but nobody should insult² me. If we see any Montagues, they had better³ be quiet.”

“Or what?” asked Gregory.

“I’ll kill them all.”

“All?” Gregory stopped walking and looked at his friend.

“Every one of them,” said Sampson. “If they are Montagues, then I’ll fight them if they say something to me.”

They began to walk on toward the square⁴.

“What if one of the Montagues’ dogs barks at you?” Gregory asked jokingly⁵.

1. feud [fju:d] (n.) 世仇

2. insult [ɪn'sʌlt] (v.) 侮辱

3. had better 最好

4. square [skwɛr] (n.) 廣場

5. jokingly [ˈdʒoʊkɪŋli] (adv.) 玩笑似地

6. as if 猶如；好似

7. enemy [ˈenəmi] (n.) 敵人

8. explain [ɪk'spleɪn] (v.) 解釋

9. beat [bi:t] (v.) 打；擊

10. charm [tʃɑ:rm] (v.) 使陶醉

11. be gone 消失；不見

“Then I’d fight with it.”

“What about women?”

This time Sampson stopped, as if⁶ to think about the question. “It’s all the same. If they are Montagues, they are my enemies⁷. And they will know I’m angry.”

“So you’d fight with the women?”

“I didn’t say that,” Sampson explained⁸. “I said they’d know I’m angry. I’d fight with the men. After beating⁹ them, I would be kind to the women.”

“You mean you’d charm¹⁰ them? Once the Montague men were gone¹¹?”

“Yes, I guess so.”



“But that’s not really showing them that you’re angry. Unless you think charming the women is the same as fighting the men.”

“Isn’t it?” Sampson answered. “Either¹ way, it’s about showing the Montagues who’s the boss². I’ll beat the men with swords³, the women with smiles and pretty words. It’s all the same.”

“I wish it were the same,” said Gregory,

seeing two servants⁴ from the Montague family approaching⁵ from across the square. “Then you could just smile and say kind things to these two and be satisfied⁶.”

Sampson watched the two men strut⁷ through the square. “I can think of nothing kind to say.”

The two men began to walk toward Sampson and Gregory, looking at them with angry eyes. They were making nasty⁸ remarks⁹ among themselves about Sampson and Gregory.

Gregory gave an unnatural smile as the two passed by¹⁰. Sampson did the same, but he could not hold in¹¹ his hatred¹². As soon as¹³ the men passed, he stuck out¹⁴ his middle finger and went, “AARRRRRRR!”



1. either ['i:ðər] (a.) 兩者中任一

2. boss [bɒs] (n.) 長官；上司

3. sword [sɔ:rd] (n.) 劍

4. servant ['sɜ:rvənt] (n.) 僕人

5. approach [ə'prəʊtʃ] (v.) 接近；靠近

6. satisfied ['sætɪsfaɪd] (a.) 滿意的

7. strut [strʌt] (v.) 趾高氣昂地走

8. nasty ['næsti] (a.) 下流的；卑鄙的

9. remark [rɪ'mɑ:rk] (n.) 評論；言辭

10. pass by 經過

11. hold in 抑制；約束 (hold-held-held)

12. hatred ['heitrid] (n.) 憎恨

13. as soon as 一……就

14. stick out 伸出 (stick-stuck-stuck)

The men stopped and turned. “Are you giving us the finger, sir?” said one of them.

“Uh,” Sampson whispered to Gregory, “is the law on our side if I say ‘yes’?”

“No.”

“Then, no,” stated¹ Sampson.

“But I saw you stick out your finger,” said the man named Abraham.

“And I heard you make a noise,” said the other named² Balthasar.

“Then I stuck out my finger, sir,” said Sampson innocently³, “and I made a noise⁴. What about⁵ it?”

“That’s just like a man from the Capulet family, isn’t it?” said the other man. “Making rude⁶ gestures⁷ to honest people. And then too cowardly⁸ to confess to⁹ it.”

“Just like a Capulet,” agreed Abraham.

“Cowards¹⁰. Every one of them.”

1. state [steɪt] (v.) 陳述；說明

2. name [neɪm] (v.) 被稱為；被叫做

3. innocently [ˈɪnəsəntli] (adv.) 無辜地

4. make a noise 發出聲音

5. What about . . . ? ……認為如何？

6. rude [ruːd] (a.) 粗魯的

7. gesture [ˈdʒestʃər] (n.) 姿態

8. cowardly [ˈkaʊərdli] (a.)

膽小的；怯懦的

9. confess to 承認

10. coward [ˈkaʊərd] (n.) 膽小鬼

11. grab [græb] (v.) 抓；取

12. accidentally [ˌæksɪˈdentli] (adv.)
意外地；偶然地

13. wrestle [ˈresəl] (v.) 搏鬥；摔角

14. cheer [tʃɪr] (v.) 歡呼；喝采



“There’s no reason to call anyone a coward,” said Gregory.

“I’ll show you who’s a coward!” said Sampson. As he grabbed¹¹ his knife, he accidentally¹² pushed Gregory into Abraham.

“You saw that, Balthasar? He attacked me,” shouted Abraham.

It was too late to keep the peace.

All four men wrestled¹³ in the street. A crowd gathered and began shouting and cheering¹⁴.

Check Up

What did the Montague men say about the Capulet men?

- A Capulets liked to break the law.
- B Capulets were cowards.
- C Capulets were innocent.

Answers

人物介紹

p.8-9

羅密歐：我為我所愛的女人而活，她就是茱麗葉。我身邊還有其他女人出現，但對她們的記憶都已經在我腦海中消失。她才是我唯一的真愛。雖然我是蒙特鳩家族的人，茱麗葉是卡布雷特家族的人，但是我們的愛一定可以戰勝兩個家族間的仇恨。愛情是我人生中最重要的事，甚至比我的生命還重要。

茱麗葉：喔！羅密歐，你在哪裡？彷彿是命運讓我與我的真愛分隔兩地。父親卡布雷特要我嫁給貴族巴利斯，但我做不到。當我第一眼見到羅密歐，我就知道他是我的真命天子。我愛羅密歐更勝於我自己的生命。

勞倫斯神父：現在的孩子把愛情看得太重了。羅密歐與茱麗葉想要結婚？他們太年輕了！他們的父親彼此憎恨！但或許，只是或許，他們的婚姻可以結束這兩個家族之間的仇恨。

茱麗葉的奶媽：我照顧茱麗葉這麼多年了，她就像我的女兒一樣。如果羅密歐的愛不是真心的，那我必須保護茱麗葉，她才不會因為羅密歐而受傷。但是如果他是真心的，那他對茱麗葉來說會是個好丈夫。他是我見過最俊俏的男子了。

班福留：我最近有很多煩惱。我的家族蒙特鳩與世仇卡布雷特家族之間的戰爭似乎一觸即發。我也擔心我的堂弟羅密歐。他正在戀愛，而這場戀愛讓他很傷心。我必須想辦法幫他找回快樂。

第一章 世仇

p.10-11 「我不會挑釁，」山普森說：「但是也沒有人可以侮辱我。如果讓
我見到任何蒙特鳩家族的人，他們最好安靜點。」

「不然呢？」葛列格里問。

「我會把他們全都殺了。」

「全部？」葛列格里停下來，看著他的朋友。

「一個都不留。」山普森說：「如果蒙特鳩家族的人說出任何侮辱我的話，我就會對他們宣戰。」

他們齊步走向廣場。

「如果蒙特鳩家族養的狗對著你吠呢？」葛列格里開玩笑地問。

「那我會跟牠打一架。」

「那如果是女人呢？」

這次換山普森停下來了，似乎在思考著這個問題，「都一樣。如果她們是蒙特鳩家族，那她們就是我的敵人。我會讓她們知道我不好惹的。」

「所以你會對女人宣戰？」葛列格里問。

山普森解釋說：「我不是那個意思，我是說他們會知道我不好惹。我只會對男人宣戰，打贏他們之後，我對女人會非常和善的。」

「你是說蒙特鳩家族的男人都看不見了以後，你就會讓女人神魂顛倒？」

「可以這麼說。」